

ОТЗЫВ

об автореферате диссертации Мерзлой Анны Васильевны на тему «Лингвосенсорика холода в переводах с финского языка на русский», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. Теоретическая прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика (филологические науки)

Диссертационное исследование Мерзлой Анны Васильевны посвящено описанию вербализации холода в финском языке в ракурсе лингвосенсорики, а именно представляет собой комплексное исследование особенностей передачи сенсорной информации о холоде в переводах с финского языка на русский язык. **Актуальность** данной работы определяется повышением интереса в лингвистике к особенностям отражения сенсорной информации в языке и речи и соответственно, привлечением все большего внимания к вопросам передачи чувственной составляющей текста оригинала в переводе.

Научная новизна исследования заключается в системном анализе и комплексном описании особенностей передачи вербализации холода в переводе с финского языка на русский и выделении на основе данного анализа тактик передачи сенсорной информации в переводе. Определение тактик передачи сенсорной информации являются значимым результатом диссертационного исследования и важной составляющей личного вклада соискателя.

Теоретическая значимость исследования А. В. Мерзлой заключается в том, что целостное представление о лингвосенсорике холода, сформированное на основе полученных в ходе исследования результатов, может служить теоретической основой для дальнейших многоаспектных исследований в таких областях лингвистики как лингвосенсорика, переводоведение, лексикография, прагмалингвистика, дискурсивная лингвистика, лингвокультурология и некоторых других. Проведенное А. В. Мерзлой диссертационное исследование также имеет очевидную **практическую значимость**, которая заключается в возможности использования его материалов и выводов при разработке и проведении теоретических и практических курсов по сопоставительному языкознанию, переводоведению, дискурсивной лингвистике. Полученные данные могут служить основой для дальнейших научных исследований по лингвосенсорике, в том числе по вербализации сенсорных особенностей восприятия других аспектов окружающей действительности.

Положения, выносимые на защиту, представляют собой объективную систематизацию результатов научной работы А.В. Мерзлой. Проведение исследования и фиксация его итогов подтверждает владение соискателем комплексом методов и приемов научного исследования в области теоретической, прикладной и сравнительно-сопоставительной лингвистики.

Тем не менее хотелось бы попросить соискателя внести ясность относительно того, что отмечено в автореферате.

На стр.17 указывается, что может происходить игнорирование лингвосенсорики холода в переводе. Не мог бы соискатель пояснить, чем обусловлен выбор термина «игнорирование»? В переводоведении в случаях, когда какая-либо информация оригинала не находит реализации в тексте перевода, чаще используются термины «опущение» и «элиминация».

Диссертационное исследование прошло необходимую апробацию в виде докладов на 7 научных конференциях международного и всероссийского уровней. По теме диссертационного исследования опубликовано 6 научных статей, 3 из которых – в изданиях, рекомендованных ВАК РФ.

Содержание автореферата позволяет сделать вывод о том, что работа соответствует паспорту научной специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика, а также соответствует требованиям действующего «Положения о присуждении ученых степеней», а ее автор Мерзлая Анна Васильевна заслуживает присуждения искомой ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.

Против включения персональных данных, заключенных в отзыве, в документы, связанные с защитой указанной диссертации, и их дальнейшей обработки не возражаю.

Доктор филологических наук,
по специальности 10.02.20 – «Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание»,
профессор, декан
факультета лингвистики и перевода
федерального государственного бюджетного образовательного учреждения
высшего образования «Челябинский государственный университет»



Л.А. Нефедова

«11» февраля 2026 г.

Контактные данные:

Название организации: ФГБОУ ВО «Челябинский государственный университет»

Почтовый адрес: 454001, г. Челябинск, ул. Бр. Кашириных, 129

Телефон организации: 8(351)799-71-01

Адрес электронной почты организации: lingv_faculty@csu.ru

Адрес официального веб-сайта организации: <https://www.csu.ru/>



Подпись *Мерзловой А.А.*
Удостоверение *Анна Васильевна Мерзлая*
ведущий специалист